
MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

Mañana

09:00 *Recogida de documentación*
Portería del CiLengua

10:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

☛ INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ (Universidad Autónoma de Madrid), *Transmisión y metamorfosis de los textos en lengua vulgar en la Edad Media: hacia una tipología de mecanismos evolutivos.*

11:00 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Cuaderna vía y mester de clerecía
Preside FERNANDO BAÑOS

☛ Jorge GARCÍA LÓPEZ (Universitat de Girona),
Alejandro en el duelo de la Virgen.

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

- ✚ Elena González-Blanco (Harvard University), «*La disputa del alma y el cuerpo*». *Múltiples versiones de un tema panrománico y unidad cultural en el medioevo*.
- ✚ Juan Carlos Conde (Magdalen College, University of Oxford), «*De cantares un librete*»: otra vez sobre el «*Libro de buen amor*» como *cancionero*.
- ✚ Jaime González Álvarez (Universidad de Oviedo), *La finalidad del «Rimado de Palacio» del Canciller Ayala*.

Sala 2. Fábulas historiográficas

Preside CARLOS MOTA

- ✚ Isabel de Barros Dias (Universidade Aberta, Lisboa), *Santo Ildefonso de Toledo, entre a Historiografia a Lírica e o Milagre*.
- ✚ José Luis Montiel (Universidad de Sevilla), *Afinidades y honduras de la versión crítica de la «Estoria de España»*.
- ✚ Francisco Bautista (Universidad de Salamanca), *Fernán González: de la historiografía al poema*.

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

- ☛ Geraldine Coates (St Anne's College, University of Oxford), *La mujer y los mitos fundadores de la España medieval*.

Sala 3. Cortesía y filosofía en la España renacentista

Preside EMILIO BLANCO

- ☛ María del Rosario Martínez Navarro (Universidad de Sevilla), *La literatura anticortesana en la España del Renacimiento: Cristóbal de Castillejo*.
- ☛ Jimena Gamba (CiLengua), *El pastor como «genio melancólico» arrobado por el amor y la poesía. Una lectura de la novela pastoril a partir de la «Galatea» de Cervantes*.
- ☛ María Martín Gómez (Universidad de Salamanca), *El problema del Renacimiento español en Filosofía*.
- ☛ Cesc Esteve (King's College, University of London), *Entre literatura y ciencia: la teoría de la historia en el Renacimiento*.

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

*Sala 4. Literatura e ideas políticas en el
Renacimiento*

Preside JAVIER SAN JOSÉ LERA

- ☛ Fco. Javier Burguillo (Universidad de Salamanca), *Cultura clásica y milicia filipina: la disputa sobre las armas de Aquiles y el suicidio de Áyax en la literatura del Quinientos.*
- ☛ Xavier Tubau (Universitat Pompeu Fabra), *Alfonso de Valdés y el estudio de su pensamiento político.*
- ☛ Miguel M. García-Bermejo (Universidad de Salamanca), *La teoría política tras la obra de un trágico: Lobo Lasso de la Vega.*
- ☛ María del Pilar Puig Mares (Universidad Central de Venezuela), *La crítica al rey en Lope de Vega (con calas en los prelopidistas y en el Barroco).*

12:45 *Acto de inauguración* (Aula de la Lengua)

13:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

- ☛ HANS ULRICH GUMBRECHT (Stanford University), *La relevancia de la cultura*

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

medieval en el ámbito de nuestras transformaciones epistemológicas.

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Hagiografía en la Edad Media

Preside AMAIA ARIZALETA

- ☛ Juan Carlos Fernández Pérez (Universidad de Santiago de Compostela), *La alegoría en la «Vida de santa Oria» de Gonzalo de Berceo.*
- ☛ José Aragüés Aldaz (Universidad de Zaragoza), *La «Leyenda de los santos» y el «Flos sanctorum» renacentista: afinidades, divergencias, usurpaciones.*
- ☛ Fernando Baños (Universidad de Oviedo), *Vidas de santos en manos de nobles. Mecenas y coleccionistas.*
- ☛ Marcos A. Cortés Guadarrama (Universidad de Oviedo), *«De la Transfiguración de Nuestro Señor» en el «Flos sanctorum con sus etimologías».*

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

- ✚ Emma Gatland (University of Cambridge), *El nombre como proceso ritual en las vidas de santas*.

—

Sala 2. Literatura en la corte de Juan II
Preside MARÍA JESÚS DÍEZ GARRETAS

- ✚ Federica Accorsi (Università di Pisa), *La influencia de Alfonso de Cartagena en la «Defensa de virtuosas mujeres» de Diego de Valera*.
- ✚ Julio Vélez-Sainz (Universidad Complutense de Madrid), *¿Es el Arcipreste de Talavera un «contemptus mundi» cortesano?: Alfonso Martínez de Toledo, la tradición misógina gregoriana y la corte de Juan II*.
- ✚ Antonio Doñas (Universitat de València), *Glosas de textos y textos que glosan «para mejor entender la materia»*.
- ✚ Blas Medina (Universidad de Jaén), *El «Laberinto de Fortuna» y la «Coronación del Marqués de Santillana», dos visiones para un mismo sueño*.

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

- 🐼 Georgina Olivetto (Universidad de Buenos Aires), *Juan de Mena, ¿lector de Séneca?*

Sala 3. Teatro y diálogo en el Renacimiento

Preside MIGUEL M. GARCÍA-BERMEJO GINER

- 🐼 Laura Mier (Universidad de Salamanca), *Discurso cortés: un triunfo y un fracaso.*
- 🐼 María Eugenia Díaz Tena (Universidad de Salamanca), *Areúsa: ¿modelo de mujer?*
- 🐼 Sara Sánchez Bellido (Universidad Complutense de Madrid), *La «Segunda Celestina» como fuente de la «Tragedia Policiana».*
- 🐼 Esther Gómez-Sierra (University of Manchester), *Sobre el derecho al estilo: la tradición retórica del labrador elocuente a partir de los «Diálogos de la diferencia que hay de la vida rústica a la noble», de Pedro de Navarra.*

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE

Sala 4. Italia y España

Preside JAVIER DURÁN BARCELÓ

- ☛ Pedro Martín Baños (IES Carolina Coronado, Almendralejo), *Mito y realidad de un viaje iniciático: sobre la estancia de Nebrija en Italia*.
- ☛ Simona Munari (Universitat Autònoma de Barcelona), *Abindarráez y Jarifa en la prosa italiana y francesa del siglo XVII*.
- ☛ Lucía Díaz Marroquín (The Warburg Institute, University of London), *Retórica textual y musical en las composiciones italianizantes del «Cancionero de Medinaceli»*.

19:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

- ☛ LOLA BADIA (Universitat de Barcelona) & JAUME TORRÓ (Universitat de Girona), *«Curial» entre «Tristán y Orlando»*.

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

Mañana

09:30 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

- ☛ MERCEDES BLANCO (Université de Paris-Sorbonne), «*Cantaste, Rufo, tan heroicamente*». *La batalla de Lepanto y la cuestión del poema heroico*.

11:00 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Discurso histórico en el final de la Edad Media y en el Renacimiento
Preside JUAN CARLOS CONDE

- ☛ Alan Deyermond (Queen Mary, University of London), *Dos retratos de Juana de Arco: el «Ditié de Jehanne d’Arc» (1429), de Christine de Pizan, y «La Poncella de*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

Francia y de sus grandes fechos en armas»
(¿h. 1474-80?), de Juan de Gamboa.

- ✎ Selena Simonatti (Università di Pisa),
Fernão Lopes «traductor» de Pero López de Ayala.
- ✎ Mathilde Baron (Université de Toulouse-Le Mirail), *Un manuscrito olvidado en el panorama de la historiografía aragonesa: las «Regum Aragonum Res Geste» o «Crónica de Aragón» de Gonzalo García de Santa María.*
- ✎ Pedro M. Cátedra (CiLengua & SEMYR),
Tratado de epístolas, oraciones y otros discursos imbricados.

*Sala 2. Literatura e ideas políticas en la
Edad Media*

Preside FRANCISCO BAUTISTA

- ✎ Amaia Arizaleta (Université de Toulouse-Le Mirail), *Teoría política en textos literarios, literatura en textos políticos (siglos XII y XIII).*
- ✎ Rita Braga Gomes (Universidade do Porto), *Extensão do vocabulário feudo-vassálico ao contexto dos mouros.*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

- ☛ Patricia Rochwert-Zuili (Universidad de Paris-XIII), *Consejo y consejeros en Castilla (s. XIII-XIV)*.
- ☛ Irina Nanu (Universitat de València) & Miguel Vicente Pedraz (Universidad de León), *Metamorfosis de la organología estatal en el occidente medieval: el «Polycraticus» de Juan de Salisbury y los aforismos selectos de Alfarabi*.

Sala 3. Literatura popular impresa

Preside PALOMA DÍAZ-MAS

- ☛ Mercedes Fernández Valladares (Universidad Complutense de Madrid), *Aportaciones a la tipobibliografía burgalesa (primera adenda) y propuestas para un repertorio digital de materiales iconográficos y tipográficos de su producción*.
- ☛ Laura Puerto Moro (ENS Lyon & Universidad de Salamanca), *Universo cómico del primitivo teatro profano en romance: motivos, tipos escénicos, expresionismo lingüístico*.

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

- ✚ Eva Belén Carro (Universidad de Salamanca), *Notas para la edición del corpus de los pliegos sueltos poéticos religiosos del siglo XVI.*
 - ✚ María Sánchez Pérez (CSIC), *Un nuevo caso de reescritura y relectura en los Siglos de Oro.*
-

Sala 4. Crítica textual

Preside JORGE GARCÍA LÓPEZ

- ✚ Ruth Miguel Franco (Universidad de Alcalá), *El orden del «Epistularium» de Braulio de Zaragoza.*
- ✚ Javier Rodríguez Molina (Universidad de Valladolid), *Dos lecciones controvertidas del «Poema de Mio Cid»: versos 568 y 2864.*
- ✚ Folke Gernert (Universidad de Kiel), *Propuestas ecdóticas para la «Écloga de Plácida y Vitoriano» de Juan del Encina.*
- ✚ Marco A. Gutiérrez (Universidad de Oviedo), *Las cartas nuncupatorias de los libros menores: textos y pretextos de un género (literario).*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

13:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

- ✪ MARÍA JOSÉ VEGA (Universitat Autònoma de Barcelona), *Literatura y disenso religioso en el Quinientos*.

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Ficción medieval y renacentista
Preside RAFAEL RAMOS

- ✪ Luis Galván (Universidad de Navarra), *Conflicto de códigos en las Ínsulas Dotadas*.
- ✪ Carlos Mota (Universidad del País Vasco), «*El memorial das proezas da segunda tavola redonda*», *el mundo literario de Jorge Ferreira de Vasconcellos y el «Auto de Florisbel»*.
- ✪ María Luzdivina Cuesta Torre (Universidad de León), «*E así murieron los dos amados*»: *un episodio del «Tristán» castellano de 1501 a la luz de sus correlatos castellanos, franceses e italianos*.

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

- ✪ Paloma Gracia (Universidad de Granada), *«Baladro del sabio Merlín» (Sevilla, 1535): una edición en marcha.*

Sala 2. Poesía del siglo XV

Preside GEMA VALLÍN

- ✪ Lluís Cabré (Universitat Autònoma de Barcelona) & Jaume Torró (Universitat de Girona), *Dona Teresa d'Híxar o Llir entre cards: para la cronología de las obras de Ausiàs March.*
- ✪ Isabel Vega Vázquez (Universidad de Santiago de Compostela), *En torno a la autoría y datación del «Abecedario anónimo» del «Cancionero de Herberay des Essarts».*
- ✪ María Inés Zaldívar (Pontificia Universidad Católica de Chile), *La negación que afirma: una posible y parcial lectura de «Coplas a la muerte de su padre» de Jorge Manrique.*
- ✪ María Isabel Toro Pascua (Universidad de Salamanca), *El «Cancionero General» y el «Cancionero de Rennert»: relación textual.*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

- ☛ Sadurní Martí (Institut de Llengua i Cultura Catalanes, Universitat de Girona), *Bartomeu Castelló y la sentencia del certamen poético de Sant Just (1438)*.

Sala 3. Arte y literatura

Preside MERCEDES FERNÁNDEZ VALLADARES

- ☛ Heather M. Bamford, (University of California, Berkeley), *El ajedrez: juego de espacio, personajes y alteridad. Nuevas ideas respecto a las imágenes del «Libro de ajedrez»*.
- ☛ Lucía Lahoz (Universidad de Salamanca), *Las empresas artísticas de Pedro López de Ayala y el «Rimado de Palacio»*.
- ☛ Irene González Hernando (Universidad Complutense de Madrid), *La Virgen Templo de la Trinidad entre los siglos XIV y XVI. La conexión entre la literatura castellana y las imágenes abrideras de Bergara y Triacastela*.
- ☛ José María Salvador González (Universidad Complutense de Madrid), *El fresco de la dormición de María en la Iglesia*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

de la Santísima Trinidad de Sopoçani a la luz de tres apócrifos asuncionistas.

- ✚ Viviana Ponce (Universitat Autònoma de Barcelona), *Santo Domingo el Real de Toledo, las mujeres y el poder.*

Sala 4. Poesía y poética

Preside JUAN MIGUEL VALERO

- ✚ Roland Béhar (Université de Lille-Casa de Velázquez), *Lecturas y traducciones de Ficino en Castilla bajo Isabel la Católica.*
- ✚ Rocío Rodríguez Ferrer (Pontificia Universidad Católica de Chile & Universidad Nacional Andrés Bello), *Una cristología poética a la luz de las artes plásticas: el «Retablo de la Vida de Cristo» de Juan de Padilla, El Cartujano.*
- ✚ Ana Maldonado Cuns (Universidad de Santiago de Compostela), *Noticias biográficas de López Maldonado.*
- ✚ María Jesús Díez Garretas (Universidad de Valladolid), *Los secretos que guardan las paredes: dos canciones en romance castellano (primera mitad del siglo XIV).*

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE

☛ Paloma Díaz-Mas (CSIC), *La «Boda de Negros» de Quevedo en un manuscrito sefardí de Gibraltar.*

19:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

☛ FERNANDO BOUZA (Universidad Complutense de Madrid), *Lecturas para el pueblo. Formas de mediación cultural y políticas de publicación y de memoria.*

20:00 *Presentación de la revista electrónica «Interlíneas» (CiLengua, Universidad de Berkeley y Universidad de Columbia)*

Intervienen: Pedro M. Cátedra, Miguel Ripoll, Jesús Rodríguez-Velasco & Gonzalo Capellán.

20:45 Recepción en la Hospedería ofrecida por el CiLengua.

—————

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

Mañana

09:30 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

- ANA VIAN (Universidad Complutense de Madrid), «*Graçia y dulçura de la buena conversación de los hombres*»: *opiniones y voluntad de estilo de los defensores hispánicos del romance en diálogo (siglos XV a XVII)*.

10:30 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Tradiciones intelectuales y literarias
Preside JOSÉ ARAGÜÉS ALDAZ

I. *Filosofía y representación de la Historia*

- Lara Vilà (Universitat de Girona), *Los virgilio ilustrados y la lectura de la «Eneida»: el caso de Sebastian Brandt*.

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

- ☛ Juan Miguel Valero (Universidad de Salamanca), *Américo Castro, la invención de la tolerancia*.

II. *Pervivencias*

- ☛ Pedro Luis Críez Garcés (Universidad Complutense de Madrid), *La influencia de la «Celestina» en «La Regenta»*.
- ☛ Hitomi Toyohara (Universidad de Salamanca), *El «Lazarillo de Tormes» de Camilo José Cela*.

Sala 2. General estoria
Preside PALOMA GRACIA

- ☛ Belén Almeida (Instituto de Investigación R. Lapesa, RAE) & Elena Trujillo Belso (Universidad de Alcalá), *La influencia de los documentos de la cancillería alfonsí en la quinta parte de la «General estoria»*.
- ☛ Belén Almeida (Instituto de Investigación R. Lapesa, RAE), *Edición crítica de GE2: establecimiento del texto crítico*.

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

- ✎ Irene Salvo (ENS Lyon & Universidad Autónoma de Madrid), *La materia ovidiana en la «General estoria» de Alfonso X: problemas metodológicos en el estudio de su recepción.*
- ✎ Pedro Sánchez-Prieto Borja (Universidad de Alcalá), *La tercera parte de la «General estoria» a la luz de la edición íntegra.*

Sala 3. Cultura y teatro

Preside FRANCESC MASSIP

- ✎ Álvaro Bustos (Universidad Complutense de Madrid), *Montesino, Gato y Encina: contemplación y teatralidad de un grupo de villancicos pasionales.*
- ✎ Andreu Coll (Université de Toulouse-Le Mirail), *Grados de dialogismo en dos «planctus» de san Pedro: Alonso del Campo y Lucas Fernández.*
- ✎ Natalia Fernández Rodríguez (Universitat Autònoma de Barcelona), *El «Auto de la conversión de Santa Tais» entre dos géneros: hacia los orígenes de la comedia hagiográfica.*

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

- ☛ Mercedes Flores Martín (Universidad de Sevilla), *El teatro hagiográfico, del Renacimiento al Barroco: la leyenda del papa Gregorio en dos propuestas teatrales.*

Sala 4. «Cantar de mio Cid» y discurso épico
Preside EUKENE LACARRA

- ☛ Alfonso Boix (Universidad de Valencia), *Orendel y las crónicas cidianas: la identificación de «Pulle».*
- ☛ Ioannis Kioridis (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas), *La presencia y el papel de los hechos históricos en el «Cantar de mio Cid» y en el «Diyenís Akritis» (ms. de El Escorial).*
- ☛ Felipe González Vega (Euskal Herriko Unibertsitatea), *Rostros y rastros de la guerra en la épica e historiografía latinas de Edad Media y Renacimiento: análisis comparado de algunas de sus obras más representativas.*
- ☛ Maryam Haghroosta (Universidad de Teherán-Irán), *Consideraciones acerca de dos obras épicas: «Shahnameh» y el «Cantar de mio Cid».*

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

12:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

☛ NATASCIA TONELLI (Università degli Studi di Siena), *Lo stile di Boccaccio: ragioni di un successo.*

13:00 *Mesas redondas*

Mesa redonda 1. *Edición electrónica y difusión electrónica*

Moderador JESÚS RODRÍGUEZ VELASCO (University of California, Berkeley)

☛ Dorothy Sherman Severin (Gilmour Professor of Spanish), Fiona Maguire & Manuel Moreno (University of Liverpool)

Mesa redonda 2. *Biblioteca de Diálogo Hispánico* (Grupo de Estudios de Prosa Hispánica Bajomedieval y Renacentista, Universidad Complutense de Madrid)

Moderadora ANA VIAN (Universidad Complutense)

☛ Mercedes Fernández Valladares & Eleonora Arrigoni (Universidad Complutense)

—

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

Tarde

16:00 *Comunicaciones y coloquio*

Sala 1. Retórica y poética en el Renacimiento

Preside LARA VILÀ

- ☛ Jorge Fernández López (Universidad de La Rioja) & Silvia González-Sarasa Hernáez (Universidad Complutense de Madrid), *Pagina rhetorica: lectura y persuasión en los manuales de retórica del siglo XVI.*
- ☛ Lilith Lee (Universitat de Barcelona), *La trayectoria de un género renacentista: la silva.*
- ☛ Javier San José (Universidad de Salamanca), *Traducción, Biblia y poesía en el Renacimiento. Propuesta de método.*
- ☛ M^a. Ángeles Díez Coronado (Universidad de la Rioja) & José Luis Pérez Pastor (IES Escultor Daniel, La Rioja), *La «actio» entre Retórica y Poética. El caso del Pinciano (1595).*

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

*Sala 2. Mujeres en la literatura medieval
y renacentista*

Preside FOLKE GERNERT

- ☛ Martín José Ciordia (Universidad de Buenos Aires), *La búsqueda de la virtud y las mujeres en textos de Leon Battista Alberti y de Poggio Bracciolini*.
- ☛ Isabel Muguruza (Universidad del País Vasco), *Juan Luis Vives, el «exemplum» y la pedagogía femenina*.
- ☛ Donatella Gagliardi (Università della Calabria), *G. M. Bruto y el debate renacentista sobre la educación femenina: fuentes clásicas y modernas de su «Institutione» (1555)*.

Sala 3. Lecturas en el Renacimiento

Preside MARÍA ISABEL TORO PASCUA

- ☛ Pilar Ramiro Esteban (Universidad Autónoma de la Ciudad de México), *Prácticas de escritura medievales en la descripción del Nuevo Mundo*.
- ☛ María Cecilia Trujillo (Universitat Autònoma de Barcelona), *Los usos y gustos*

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

literarios de la aristocracia femenina a finales del siglo XVI.

- ☛ Iveta Nakládlová (Universitat Autònoma de Barcelona), *La lectura devota en el Renacimiento.*

Sala 4. Historiografía y linaje

Preside MARÍA LUZDIVINA CUESTA TORRE

- ☛ Ricardo Gutiérrez Pichel (Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela), *Origen, circulación y transmisión de las versiones gallegas y portuguesas de la materia clásica en época medieval.*
- ☛ Maria do Rosário Ferreira (Universidade de Coimbra), *D. Pedro, Conde de Barcelos, e as genealogias ibéricas.*
- ☛ José Carlos Ribeiro (Universidade do Porto), *A redacção do «Livro velho de linhagens» no contexto ibérico.*
- ☛ Sophie Hirel (Université de Paris-Sorbonne), *Manuscritos apócrifos en la Corona de Aragón (siglo XV): ¿un enigma catalanoaragonés?*

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE

20:30 *Representación teatral de «El Cristo de los Gascones» (Iglesia de Santo Tomás de Haro)*

22:00 *Cena de gala (Hotel de los Agustinos, Haro)*

SÁBADO, 13 DE SEPTIEMBRE

10:00 *Mesa redonda*

El teatro en el otoño medieval: de la puesta en escena a la puesta en texto

Moderador FRANCESC MASSIP (Universidad de Tarragona)

✎ Claudio Bernardi (Universidad Católica de Milán-Brescia), Marie Bouhaïk-Gironès (Secretaria General de la Société Internationale pour l'Étude du Théâtre Médiéval), Pedro M. Cátedra (CiLengua), Emilio de Miguel (Universidad de Salamanca), Ana Zamora (Compañía Naodamores Teatro)

12:00 *Ponencia plenaria* (Aula de la Lengua)

✎ JUAN GIL (Universidad de Sevilla), *Los problemas de la representación de la Tierra y sus ecos en la Cartografía y en la Literatura.*

13:00 *Asamblea general de la Semyr.*